



PRODIALOG

PRODIALOG

ministère
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche
Bourgogne
Conseil régional

ministère
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche
Bourgogne
Conseil régional

DFJW
Deutsch-Französisches Jugend-
Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

l'Europe
s'engage
en France
avec le FSF

DFJW
Deutsch-Französisches Jugend-
Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

l'Europe
s'engage
en France
avec le FSF

Elektrotechniker/in
Électrotechnicien/ne

Électrotechnicien/ne
Elektrotechniker/in

Nach der Autodialog-Methode
von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden
von einem Gremium von über 250 deutschen
und französischen Experten aus mehr
als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von
Michael Snurawa und Gilbert Michard.

D'après la méthode Autodialog
développée par Michael Snurawa.
Documents élaborés par un collège de plus
de 250 experts français et allemands
représentant plus de vingt métiers, conduit par
Michael Snurawa et Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

Formation professionnelle + allemand = emploi



Langues, médias & cultures

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.
- préparent à devenir personne-ressource en langues au sein de l'entreprise.

Die Sprachwerkzeuge Prodialog...

- sind eine nützliche Grundlage für den Sprachunterricht in der beruflichen Bildung.
- erleichtern die Verständigung von deutschen und französischen Partnern während der Austauschmassnahmen.
- bereiten die künftigen Sprachfachkräfte im Betrieb vor.

P R O D I A L O G

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

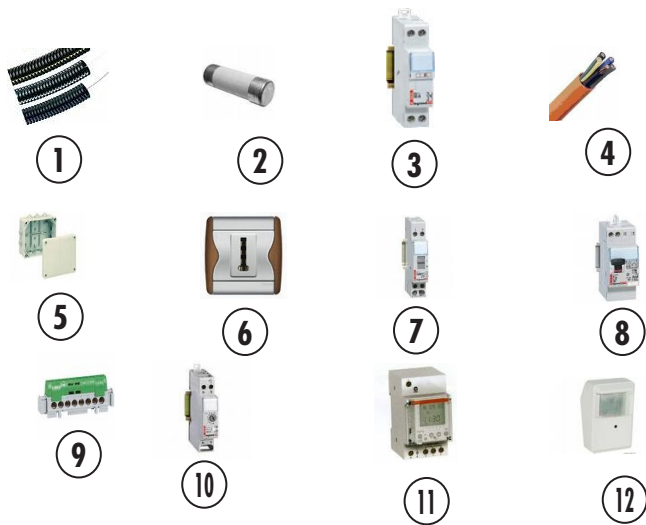
Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

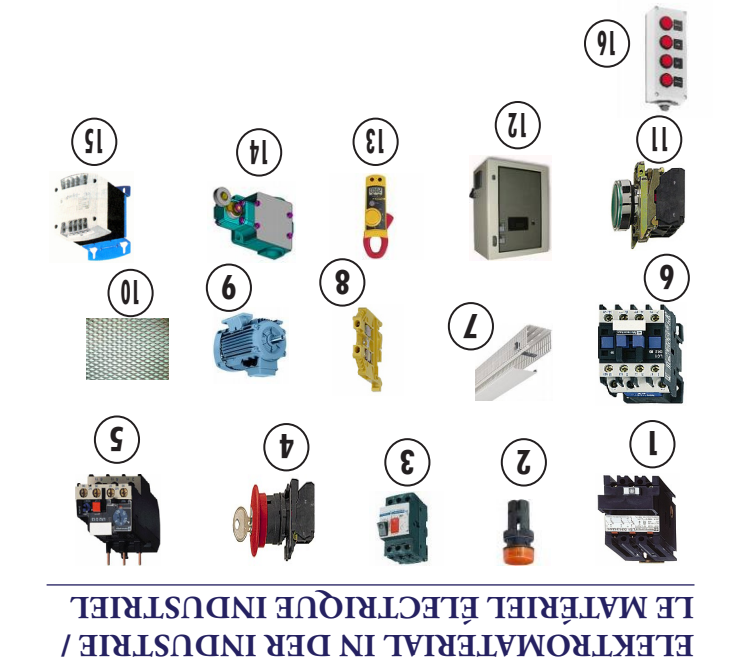
Unsere Partner Nos partenaires



DAS ELEKTROMATERIAL / LE MATÉRIEL ÉLECTRIQUE



- 1 Das Leerrohr *La gaine souple* • 2 Die Schmelzsicherung *Le fusible* • 3 Der Sicherungshalter *Le porte fusible* • 4 Das Kabel *Le câble* • 5 Der Klemmkasten *La boîte de dérivation* • 6 Die Telefonanschlussdose *La prise téléphonique* • 7 Das Relais *Le télérupteur* • 8 Der Fehlerstromschutzschalter *Le disjoncteur différentiel* • 9 Der Potentialausgleich *Le bornier de terre* • 10 Der Treppenhautautomat *La minuterie* • 11 Das Zeitrelais *Le relais temporisé ou horloge* • 12 Der Bewegungsmelder *Le détecteur de mouvement*



ELEKTROMATERIAL IN DER INDUSTRIE / LE MATÉRIEL ÉLECTRIQUE INDUSTRIEL

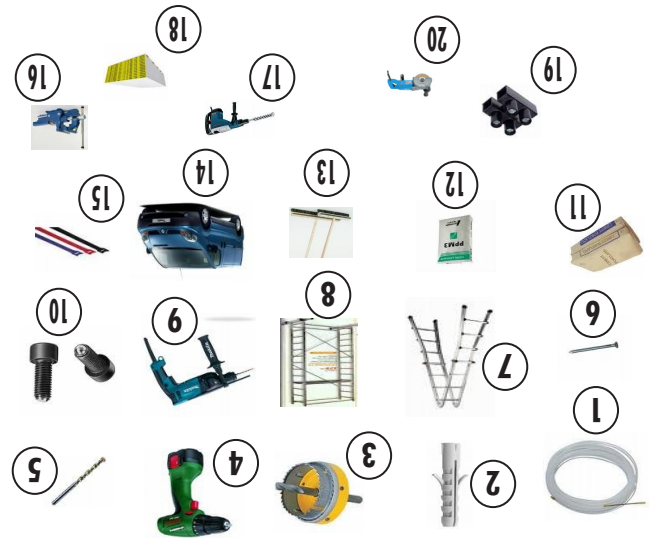
- 1 Der Trennschalter/der Hauptschalter *Le sectionneur* • 2 Die Meldeleuchte *Le voyant* • 3 Der Motorschutzschalter *Le disjoncteur moteur* • 4 Der Notausschalter *L'arrêt d'urgence* • 5 Der thermische Motorschutzschalter *Le relais thermique* • 6 Das Schutz *Le contacteur* • 7 Der Kabelkanal *La goulotte* • 8 Die Reihenklemmleiste *Le bornier* • 9 Der Elektromotor *Le moteur électrique* • 10 Das Montagegerät *La grille de fond (châssis)* • 11 Der Druckstaster *Le bouton poussoir* • 12 Der Schaltschrank *L'armoire électrique* • 13 Das Zangenampereometer *La pince ampèremétrique /multifonction* • 14 Der Rollenendstaster *Le capteur de fin de course* • 15 Der Transformator *Le transformateur de commande* • 16 Das Bedienfeld *La boîte à bouton*

DAS ELEKTROMATERIAL / LE MATÉRIEL ÉLECTRIQUE



- 1 Die Leitung *Le fil électrique* • 2 Der Sicherungskasten *Le tableau électrique* • 3 Der Schutzschalter *Le disjoncteur* • 4 Die Steckdose *La prise* • 5 Der Schalter *L'interrupteur* • 5.1 Der Wechselschalter *Le va et vient* • 5.2 Der Serienschalter *Le double allumage* • 6 Der Taster *Le bouton poussoir* • 7 Die Glühlampe *L'ampoule* • 8 Das Installationsrohr *Le tube* • 9 Die Fassung *La douille* • 10 Der Kabelkanal *La goulotte* • 11 Die Hohlwanddose *La boîte d'encastrement*

AUF DER BAUSTELLE : WERKZEUGE UND ELEKTROMATERIAL / LES OUTILS ET MATÉRIELS DU CHANTIER



- 1 Die Einzugschilfe *Le tire fil* • 2 Der Dübel *La cheville* • 3 Der Dosenbohrer *La scie cloche* • 4 Der Akkuschrauber *La perceuse visseuse* • 5 Der Steinbohrer *Le foret carbure* • 6 Der Nagel *Le clou* • 7 Die Stehlleiter *L'escalabau* • 8 Das Gerüst *L'échafaudage* • 9 Die Handbohrmaschine *La perceuse à percussion* • 10 Die Schraube *Le vis* • 11 Der Zementsack *Le sac de ciment* • 12- Der Gipsack *Le sac de plâtre* • 13 Der Besen *Le balai* • 14 Der Transporter *Le fourgon* • 15 Der Kabelbinder *Le collier* • 16 Der Schraubstock *L'étau* • 17 Der Bohrhämmer *Le perforateur* • 18 Die Gipskartonplatte *La plaque de placo/plâtre* • 19 Die Lüsterklemmleiste *La barrette de jonction (domino)* • 20 Die Mauerritze *La rainureuse*

- 8
- 1 Die Photovoltaik-Solarmodule Le panneau solaire • 2 Der Wechselrichter L'onduleur • 3 Der Lichtsensor Le capteur d'enssoleillement • 4 Der Laderegler Le régulateur • 5 Die Solarbatterie Une batterie • 6 Das Dach Le toit • 7 Der Dachziegel Une tuile



DSOLARANLAGE / L'INSTALLATION SOLAIRE

- 1
- 1 Der Werkzeugkasten La caisse à outils • 2 Das Multimeter Le multimètre • 3 Die Wasserwaage Le niveau • 4 Der Seitenschneider La pince coupante • 5 Die Handmetallsäge La scie à métaux • 6 Der Hammer Le marteau • 7 Das Kollbandmaß Le mètre à ruban • 8 Der Schraubendreher Le tournevis • 8-1 der Schlitzschraubendreher Le tournevis plat • 8-2 der Kreuzschlitzschraubendreher Le tournevis cruciforme • 9 Die Absolierzange La pince à dénuder (Jokart) Le dénude-cable • 10 Der Maulringsschlüssel La clé plate • 11 Das Abmantelmesser Aderendhülsenzange La pince à sertir • 12 Das Stahlmassstab Le réglet • 13 die



WERKZEUGE / OUTILS

MODELL FÜR DEUTSCHE SÄTZE		MODÈLE POUR PHRASES EN FRANÇAIS		
Wir müssen (nicht) messen.		Nous ne devons pas faire la mesure.		
müssen devons, devez	der Schutzschalter le disjoncteur	der Schalter l'interrupteur	das Messgerät le multimètre	messen mesurer
Sie Vous	die Sicherung le fusible	die Panne la panne	das Fenster Le hublot	einbauen encastrier
Wir Nous	die Beleuchtung L'éclairage	das Stück La pièce	die Steckdose la prise	einstellen régler
können pouvons, pouvez	der Strom le courant	die Spannung la tension	der Schaltplan le schéma électrique	bohren percer
nicht ne... pas	der Elektromotor le moteur électrique	der Schaltschrank l'armoire électrique	der Transformator le transformateur	überprüfen vérifier
				verkabeln câbler
				absichern condamner
				schrauben visser
				anschiessen raccorder
				benutzen utiliser
				installieren installer
				abisolieren dénuder
				austauschen changer
				suchen rechercher

SICHERHEITS- UND SCHUTZAUSRÜSTUNG / LES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELS ET COLLECTIFS



1



2

4



3



5



6

- 1 Die Sicherheitsschuhe *Les chaussures de sécurité*
- 2 Das Vorhängeschloß *Le cadenas*
- 3 Der Schutzhelm mit Visier und Gehörschutz *Le casque avec visière et casque anti bruit*
- 4 Das Spannungsprüfer *Le vérificateur d'absence de tension*
- 5 Die Isoliermatte *Le tapis isolant*
- 6 Die Schutzhandschuhe *Les gants isolants*

9

DIE STÄZE DES PRAKTIKANTEN / PHRASES EN SITUATION DU STAGIAIRE

1 Können Sie mir bitte den Schaltplan geben? *Pouvez vous me donner le schéma électrique ?*

2 Wann machen wir Pause und wie lange? *Quand fait-on une pause et combien de temps ?*

3 Mit wem arbeite ich heute? *Avec qui je travaille aujourd'hui ?*

4 Soll ich da weiter machen oder etwas anderes machen? *Dois-je poursuivre le travail ou faire autre chose ?*

5 Sind wir fertig? *Avons-nous fini ?*

6 Ich bin noch nicht fertig, ich brauche mehr Zeit *Je n'ai pas fini, il me faudrait plus de temps pour réaliser cette tâche.*

STÄZE / PHRASES EN SITUATION

1 Wo ist der Schraubendreher? *Où est le tournevis ?*

2 Lade die Werkzeuge bitte in den Transporter! *Charge les outils dans le camion.*

3 Hole bitte den Werkzeugkasten! *Va chercher la caisse à outils !*

4 Was kann ich noch machen? Kann ich behilflich sein? *Qu'est-ce que je peux faire ?*

5 Markiere mal die Position des Schalters an der Wand. Danach kannst das Dosenloch bohren *Marque au crayon l'emplacement des interrupteurs et fais un trou.*

6 Kannst du mir den Fehler erklären? *Peux tu m'expliquer la panne ?*

7 Überprüfe die Sicherung. *Il faut tester le fusible.*

8 Warum funktioniert die Anlage nicht? *Pourquoi l'installation ne fonctionne pas ?*

9 Kannst du bitte die Steckdose austauschen? *Peux tu changer la prise ?*

10 Miss die Spannung am Schutzscharter *Mesure la tension sur le disjoncteur.*

11 Fräse bitte einen Schlitz in die Wand? *Fais une saignée dans le mur.*

12 Räume deinen Arbeitsplatz auf *Range le matériel !*

13 Wir treffen uns Morgen um 7.30 Uhr auf der Baustelle *Rendez vous demain à 7h30 sur le chantier.*

14 Achtung! (Finger weg) nicht anfassen, die Anlage ist unter Spannung *Attention, ne touche pas l'installation électrique, elle est sous tension !*

15 Nimm die Anlage wieder in Betrieb *Remets l'installation sous tension*

16 Sicherheitsregeln *règles de sécurité*

17 Freischalten *Séparer*

18 Gegen Wiedereinschalten sichern *Condamner*

19 *Vérifier l'absence de tension* : Spannungsfreiheit prüfen

20 Erden und kurzschliessen *Mise à la terre et en court circuit*

21 Ungeschützte unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken *Protéger, délimiter et baliser les parties nues sous tension*

10